

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tłuszcz (zwierzęcia) padłego* i tłuszcz (zwierzęcia) rozszarpanego może być użyty przy wszelkiej pracy, ale spożywać go nie wolno. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tłuszczu zwierzęcia padłego i tłuszczu zwierzęcia rozszarpanego można używać do różnych celów, ale spożywać go nie wolno.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tłuszcz <i>zwierzęcia</i> padłego lub tłuszcz rozszarpanego może być używany do wszelkich celów, ale spożywać go nie wolno.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aczkolwiek tłustość bydłęcia zdechłego, albo tłustość rozszarpanego może być do wszelkiej potrzeby; ale jeść jej żadnym sposobem nie będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Łój ściervu zdechliny i tego bydłęcia, które żwierz ugonił, będziecie mieć na rozmaite potrzeby.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wolno się posługiwać dla różnych celów tłuszczem zwierząt padłych lub rozszarpanych, ale nie wolno go jeść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tłuszcz zwierzęcia padłego i tłuszcz zwierzęcia rozszarpanego może być użyty do czegokolwiek, ale spożywać go nie będziecie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tłuszczu padliny lub zwierząt rozszarpanych możecie używać do różnych celów, ale nie wolno wam go spożywać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tłuszcz z padliny lub z rozszarpanego zwierzęcia możecie używać do różnych celów gospodarczych, ale spożywać go nie wolno.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tłuszcz padliny i tłuszcz zwierzęcia rozszarpanego może być używany do wszelkich celów, ale nie wolno wam go jeść.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tłuszczu padliny i tłuszczu rozszarpanego zwierzęcia można użyć do wszelkiej czynności, ale nie wolno go jeść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І жир мертвечини і убитого звірами вжиється на всяке діло, і в їжу не їстиметься.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale może być użyty do wszelkiej potrzeby łój padliny i łój rozszarpanego; jednak jeść jadać go nie będziecie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tłuszczu zaś z padliny oraz tłuszczu ze zwierzęcia rozszarpanego można użyć do wszelkich innych celów, które przyjdą na myśl, lecz absolutnie nie wolno wam go jeść.

¹⁾ zwierzęcia padłego, נבלה (newala h), tj. z przyczyn naturalnych.